

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-52

PROJET DE LOI C-52

An Act relating to self-government for
Indian Nations

Loi relative à l'autonomie gouvernementale
des nations indiennes

Preamble

WHEREAS Parliament and the govern-
ment of Canada recognize and affirm a spe-
cial responsibility in respect of Indians and
lands reserved for the Indians;

Vu la reconnaissance et la confirmation
par le Parlement et le gouvernement du
Canada de leurs responsabilités particulières
quant aux Indiens et aux terres qui leur sont
réservées;

Préambule

AND WHEREAS the existing aboriginal
and treaty rights of the aboriginal peoples of
Canada are recognized and affirmed in the
Constitution of Canada;

5 vu la reconnaissance et la confirmation par
la Constitution du Canada des droits exis-
tants — ancestraux ou issus de traités — des
peuples autochtones du Canada;

AND WHEREAS it is fitting that the
government of Canada participate with the
Indian peoples to develop their special place
in Canadian society in the context of the
Canadian federal system;

10 vu l'à-propos de la participation du gou-
vernement du Canada, de concert avec les
peuples indiens, à la valorisation de leur rôle
au sein de la société canadienne dans le cadre
du régime fédéral;

AND WHEREAS Parliament and the
government of Canada are committed to the
preservation and enhancement of Indian
rights and culture and to the economic de-
velopment of Indian communities;

15 vu l'engagement du Parlement et du gou-
vernement du Canada en faveur du maintien
et de la valorisation des droits et de la cul-
ture des Indiens, ainsi qu'en faveur du déve-
loppement économique des communautés
indiennes;

AND WHEREAS Indian communities in
Canada were historically self-governing;

20 vu l'historicité de l'autonomie gouverne-
mentale des communautés indiennes du
Canada;

AND WHEREAS the Constitution of
Canada provides for a process of constitu-
tional conferences respecting constitutional
matters that directly affect the aboriginal
peoples of Canada;

25 vu le processus constitutionnel de confé-
rences sur les questions constitutionnelles
intéressant les peuples autochtones du
Canada;

AND WHEREAS a constitutional confer-
ence was held on March 15 and 16, 1983
that had included in its agenda an item
relating to self-government for the aboriginal
peoples of Canada;

30 vu la conférence constitutionnelle des 15 et
16 mars 1983 dont l'ordre du jour prévoyait
un point sur l'autonomie gouvernementale
des peuples autochtones du Canada;

30